

सूर्यसूक्तम्

वेद- ऋग्वेद

मण्डल संख्या- १

सूक्त संख्या-११५

ऋषि-कुत्स

देवता- सूर्य

छन्द-त्रिष्टुप्

चित्रं देवानामुदगादनकं

चक्षुमित्रस्य वरुणस्याग्नेः।

आप्रा द्यावापृथिवी अन्तरिक्षं

सूर्यं आत्मा जगतस्तस्थुषश्च ॥ १ ॥

पदपाठ- चित्रम्। देवानाम्। उत। अगात्। अनीकम्। चक्षुः। मित्रस्य। वरुणस्य। अग्नेः॥ आ। अप्राः।
द्यावापृथिवी इति। अन्तरिक्षम्। सूर्यः। आत्मा। जगतः। तस्थुषः। च॥

सा०भा०-देवानाम्। दीव्यन्तीति देवा रश्मयः तेषाम्। देवजनानामेव वा। अनीकं समूहरूपं चित्रम्
आश्चर्यकरं सूर्यस्य मण्डलम्। उदयाचलं प्राप्तमासीत्। कीदृशम्। मित्रस्य वरुणस्य अग्नेः च।
उपलक्षणमेतत्। तदुपलक्षितानां जगतां चक्षुः प्रकाशकं चक्षुरिन्द्रियस्थानीयं वा। उदयं च द्यावापृथिवी दिवं
पृथिवीमन्तरिक्षं च अप्राः। स्वकीयेन तेजसा आ समन्तात् अपूरयत्। ईदृग्भूतमण्डलान्तर्वर्ती सूर्यः
अन्तर्यामितया सर्वस्य प्रेरकः परमात्मा जगतः जङ्गमस्य तस्थुषः स्थावरस्य च आत्मा स्वरूपभूतः। स हि
सर्वस्य स्थावरजङ्गमात्मकस्य कार्यवर्गस्य कारणम्। कारणाच्च कार्यं नातिरिच्यते। तथा च पारमर्ष सूत्रं-
'तदनन्यत्वमारम्भणशब्दादिभ्यः'(ब्र०सू० २.१.१४) इति। यद्वा। स्थावरजङ्गमात्मकस्य सर्वस्य
प्राणिजातस्य जीवात्मा। उदिते हि सूर्ये मृतप्रायं सर्वं जगत् पुनश्चेतनयुक्तं सदुपलभ्यते। तथा च श्रूयते-
'योऽसौ तपन्नृदेति स सर्वेषां भूतानां प्राणानादायोदेति' (तै०आ० १.१४.१) इति। आप्राः। 'प्रा पूरणे'। लङि-
पुरुषव्यत्ययः। यदादित्वात् शपो लुक्। जगतः। 'गमेद्वे च' (पा०सू० ३.२.१७८.३) इति क्विप् द्विवचनम्।
'गमः कौ' इति अनुनासिकलोपः। तस्थुषः। तिष्ठतेर्लिटः क्सु। द्विर्वचने 'शपूर्वाः खयः'। षष्ठ्येकवचने
'वसोः संप्रसारणम्' इति संप्रसारणम्। 'आतो लोप इटि च' इति आकारलोपः। 'शासिवसि०' इति
षत्वम्॥

अन्वय- देवानां चित्रम् अनीकं मित्रस्य वरुणस्य अग्नेः चक्षु उत् अगात्। द्यावापृथिवी अन्तरिक्षम् आ अप्राः, सूर्यः जगतः तस्थुषः च आत्मा।

पदार्थ- देवानाम्= किरणों का, चित्रम्= पूजनीय अथवा आश्चर्यजनक, अनीकम्= समूह रूप, मित्रस्य= मित्र का, वरुणस्य= वरुण का, अग्ने= अग्नि, चक्षुः= नेत्र, उत् अगात्= ऊपर निकला है, द्यावापृथिवी= आकाश और पृथिवी को, अन्तरिक्षम् = अन्तरिक्ष (लोक) को, आ अप्राः= चारों ओर से भर दिया है, सूर्यः= सूर्य, आत्मा= आत्मा अथवा स्वरूप भूत, जगतः= जंगम की, तस्थुषः च= और स्थावर की, आत्मा= आत्मा।

अनुवाद- किरणों का आश्चर्यजनक समूह एवं मित्र, वरुण तथा अग्नि का (आदित्य मण्डल) ऊपर निकला है। (उसने) आकाश, पृथिवी तथा अन्तरिक्ष को चारों ओर से (अपने प्रकाश से) भर दिया है। (वह) सूर्य जंगम तथा स्थावर (सभी प्राणियों) की आत्मा है।

व्याकरण-

१. उत् अगात्- उत् + √गा (ऊपर उठना), लुङ्लकार, प्रथमपुरुष एकवचन।
२. आ अप्राः- आ + √प्रा (भरना), लुङ्लकार, प्रथमपुरुष एकवचन।
३. जगतः- √गम् (जाना) + क्विप्।
४. तस्थुषः-√स्था (खड़ा होना) + क्सु।

विशेष-

१. सायण ने 'अनीक' का अर्थ समूह किया है। पीटर्सन ने मुख और डॉ० आर०टी०एच० ग्रिफिथ ने 'उपस्थिति' किया है।

सूर्यो देवीमुषसं रोचमानां
मर्यो न योषामभ्येति पश्चात्।
यत्र नरो देवयन्तो युगानि
वितन्वते प्रति भद्राय भद्रम्॥२॥

पदपाठ- सूर्यः। देवीम्। उषसम्। रोचमानाम्। मर्यः। न। योषाम्। अभि एति। पश्चात्॥ यत्र। नरः।
देवयन्तः। युगानि। वितन्वते। प्रति। भद्राय भद्रम्॥

सा० भा०- सूर्यः देवीं दानादिगुणयुक्तां रोचमानां दीप्यमानाम् उषसं पश्चात् अभ्येति उषसः प्रादुर्भावानन्तरं
तामभिलक्ष्य गच्छति। तत्र दृष्टान्तः। मर्यो न योषाम्। यथा कश्चिन्मनुष्यः शोभनावयवां गच्छन्तीं युवतिं
स्त्रियं सततमनुगच्छति तद्वत्। यत्र यस्यामुषसि जातायां देवयन्तः देवं द्योतमानं सूर्यं यष्टुमिच्छन्तः नरः
यज्ञस्य नेतारो यजमानाः युगानि। युगशब्दः कालवाची। तेन च तत्र कर्तव्यानि कर्माणि लक्ष्यन्ते यथा
दर्शपूर्णमासौ इति। अग्निहोत्रादीनि कर्माणि वितन्वते विस्तारयन्ति। यद्वा। देवयन्तो देवयागार्थं धनमात्मन
इच्छन्तो यजमानपुरुषा युगानि हलावयवभूतानि कर्षणाय वितन्वते प्रसारयन्ति।
तामुषसमनुगच्छतीत्यर्थः। एवंविधं भद्रं कल्याणं सूर्यं प्रति भद्राय कल्याणरूपाय कर्मफलाय स्तुमः इति
शेषः। यद्वा। देवयन्तः देवकामा यजमाना युगानि युग्मानि भूत्वा पत्नीभिः सहिताः सन्तो भद्रं कल्याणम्
अग्निहोत्रादिकं कर्म भद्राय तत्फलार्थं प्रति प्रत्येकं यस्यामुषसि प्रवृत्तायां वितन्वते विस्तारयन्ति। मर्यः।
'मृडः प्राणत्यागे'। 'छन्दसि निष्टर्क्यं' इत्यादौ यत्प्रत्ययान्तो निपात्यते। 'यतोऽनावः' इत्याद्युदात्तत्वम्।
युगानि। युजेः कर्मणि घञ्। युगशब्दः कालविशेषे रथाद्युपकरणे च (का० ६.१.१६०) इति उञ्छादिषु
पाठात् गुणाभावः अन्तोदात्तत्वं च। वितन्वते। 'तनु विस्तारे'। 'तनादिकृञ्भ्यः उः'। सहेति योगविभागात्
तिङोपसर्गस्य समासे सति 'समासस्य' इत्यन्तोदात्तत्वम्।।

अन्वय- सूर्यः रोचमानां देवीम् उषसं पश्चात् मर्यः योषां न अभि एति। यत्र देवयन्तः नरः प्रति भद्राय भद्रं
युगानि वितन्वते।

पदार्थ- सूर्यः= सूर्य, रोचमानाम्= दीप्तिमती, प्रकाशवती, देवीम्= देवी, उषसम्= उषा के, पश्चात्= पीछे, मर्यः= मनुष्य, योषाम्= स्त्री, युवति, न= समान, अभि= ओर, एति= जाता है, यत्र= जहाँ, जब, जिस समय, देवयन्तः= देवताओं की कामना करने वाले, नरः= मनुष्य, प्रति= प्रत्येक, भद्राय= कल्याण के लिए, भद्रम्= कल्याणकारी, युगानि= युगों से, वितन्वते= सम्पादित करते हैं, विस्तार करते हैं।

अनुवाद- सूर्य प्रकाशवती देवी उषा के पीछे दौड़ता है, जिस प्रकार कोई पुरुष (किसी) स्त्री के पीछे (जाता है), जिस समय देवताओं की कामना करते हुए मनुष्य (अपने) प्रत्येक कल्याण के लिए कल्याणकारी (अग्निहोत्र आदि कर्म) को युगों से सम्पादित करते आ रहे हैं।

व्याकरण-

१. रोचमानाम्- $\sqrt{\text{रुच्}}$ (प्रकाशित होना) + शानच् + टाप् द्वितीया एकवचन।
२. मर्यः- $\sqrt{\text{मृड्}}$ + यत् प्रथमा एकवचन।
३. युगानि- $\sqrt{\text{युज्}}$ + घञ् द्वितीया एकवचन।
४. देवयन्तः- देव्य्- देव+क्यच्+शत् प्रथमा बहुवचन।
५. वितन्वते - वि + $\sqrt{\text{तन्}}$ (फैलाना) आत्मनेपद लट् प्रथमपुरुष बहुवचन।

भद्रा अश्वा हरितः सूर्यस्य
चित्रा एतग्वा अनुमाद्यासः।
नमस्यन्तौ दिव आ पृष्ठमस्थुः
परि द्यावापृथिवी यन्ति सद्यः ॥ ३ ॥

पदपाठ- भद्राः। अश्वा। हरितः। सूर्यस्य। चित्राः। एतऽग्वाः। अनुऽमाद्यासः॥ नमस्यन्तः। दिवः। आ।
पृष्ठम्। अस्थुः। परि। द्यावापृथिवी इति। यन्ति। सद्यः॥

सा० भा०- भद्राः कल्याणाः। अश्वाः एतग्वाः इत्येतदुभयम् अश्वनाम। तत्रैके क्रियापरं योजनीयम्। अश्वाः
तुरगा व्यापनशीला वा हरितः हर्तारः चित्राः विचित्रावयवाः अनुमाद्यासः अनुक्रमेण सर्वेस्तुत्या मादनीया
एवंभूताः सूर्यस्य एतग्वाः अश्वाः। यद्वा। एतं गन्तव्यं मार्गं गन्तारोऽश्वाः। एतं शबलवर्णं वा
प्राप्नुवन्तोऽश्वाः। नमस्यन्तः अस्माभिः नमस्यमानाः सन्तः दिवः अन्तरिक्षस्य पृष्ठम् उपरिप्रदेशं
पूर्वभागलक्षणम् आ अस्थुः आतिष्ठन्ति प्राप्नुवन्ति। यद्वा। हरिते रसहरणशीलाः रश्मयः
भद्रादिलक्षणविशिष्टाः दिवः पृष्ठं नभःस्थलमातिष्ठन्ति। आस्थाय च द्यावापृथिवी द्यावापृथिव्यौ सद्यः
तदानीमेव एकेनाह्वा परि यन्ति परितो गच्छन्ति व्याप्नुवन्तीत्यर्थः। अश्वाः। 'अशू व्याप्तौ'। 'अशिप्रषि०'
इत्यादिना क्वन्। एतग्वाः। 'इण् गतौ' 'असिहसि०' इत्यादिना कर्मणि तन्प्रत्ययः। गमेरौणादिको भावे
डवप्रत्ययः। एतमेतव्यं प्रति ग्वो गमनं येषां ते तथोक्ताः। बहुव्रीहौ पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम्। अनुमाद्यासः।
'मदि स्तुतौ'। अस्मात् ण्यन्तात्। 'अचो यत्'। 'यतोऽनावः' इत्याद्युदात्तत्वम्। नमस्यन्तः। 'नमोवरिव०'
इति पूजार्थं क्यच्। व्यत्ययेन कर्मणिकर्तृप्रत्ययः। अस्थुः। तिष्ठतेश्छान्दसो वर्तमाने लुङ्। 'गातिस्था०' इति
सिचो लुक्। 'आतः' इति झेः जुस्।।

अन्वय- सूर्यस्य भद्राः हरितः अश्वाः चित्राः एतग्वाः अनुमाद्यासः नमस्यन्तः। दिवः पृष्ठम् आ अस्थुः।
सद्यः द्यावापृथिवी परियन्ति।

पदार्थ- सूर्यस्य= सूर्य के, भद्राः= कल्याणकारी, हरितः=हरित वर्ण के, अथवा रस हरण करने वाले,
अश्वाः= घोड़े, चित्राः= रङ्गविरङ्गे, अद्भुत, एतग्वाः= तीव्रगति वाले, आकाश में गति करने वाले, गन्तव्य

मार्ग पर चलने वाले, अनुमाद्यासः = सबके द्वारा आनन्दित किये जाने वाले, नमस्यन्तः= नमस्कार किये जाते हुए, दिवः=द्युलोक की, आकाश की, पृष्ठम्= पीठ पर, आ अस्थुः= आरूढ हुए हैं, सद्यः= शीघ्र, द्यावापृथिवी= आकाश और पृथिवी के, परियन्ति= चारों ओर विचरण करते हैं, (परिक्रमा करते हैं, व्याप्त करते हैं)।

अनुवाद- सूर्य के कल्याणकारी हरित वर्ण के, विचित्र (अवयव वाले) गन्तव्य मार्ग पर (स्वयं) चलने वाले तथा (सबके द्वारा) आनन्दित किये जाने वाले घोड़े (सबके द्वारा) नमस्कृत होते हुए द्युलोक की पीठ पर आरूढ हुए हैं। वे शीघ्र ही आकाश और पृथिवी को चारों ओर से व्याप्त कर लेते हैं।

व्याकरण-

१. अश्वः- √अश् (व्याप्त करना) + क्त्।
२. एतग्वाः- √इ (जाना) + तन्। एत = √गम् + ड्व।
३. अनुमाद्यासः- अनु + मद् (आनन्द प्राप्त करना)+यत्।
४. अस्थुः- √स्था (खड़ा होना), लुङ्लकार, प्रथमपुरुष बहुवचन।
५. यन्ति- √इ (जाना), लट्लकार, प्रथमपुरुष बहुवचन।

विशेष-

(१) 'एतग्वाः' शब्द का प्रयोग ऋग्वेद में तीन स्थानों पर सायण के अनुसार 'एतग्व' शब्द अश्ववाचक भी हो सकता है। जैसे कि 'अश्व' के पर्यायों में 'एतग्व' की गणना है तब अश्व इसका विशेषण होगा।

तत्सूर्यस्य देवत्वं तन्महित्वं
मध्या कर्तोर्विततं सं जभार।
यदेदयुक्त हरितः सधस्था-
दाद्रात्री वासस्ततनुते सिमस्मै॥४॥

पदपाठ- तत्। सूर्यस्य। देवत्वम्। तत्। महित्वम्। मध्या। कर्तोः। विऽततम्। सम्। जभार। यदा। इत्।
अयुक्त। हरितः। सधऽस्थात्। आत्। रात्री। वासः। तनुते। सिमस्मै॥
सा०भा०- सूर्यस्य सर्वप्रेरकस्य आदित्यस्य तत् देवत्वम्। स्वातन्त्र्यमिति यावत्। महित्वं महत्त्वं माहात्म्यं च
तत् एव। तच्छब्दश्रुतेः यच्छब्दाध्याहार कर्तोः। प्रारब्धापरिसमाप्तस्य कृष्णादिलक्षणस्य कर्मणः मध्या मध्ये
अपरिसमाप्ते तस्मिन् कर्मणि विततं विस्तीर्णं स्वकीयं रश्मिजालम् अस्तं गच्छन् सूर्यः संजभार
अस्माल्लोकात् स्वात्मन्युपसंहरति। कर्मकरश्च प्रवृत्तमपरिसमाप्तमेव विसृजति यान्तं सूर्यं दृष्ट्वा। ईदृशं
स्वातन्त्र्यं महिमा च सूर्यव्यतिरिक्तस्य कस्यास्ति? न कस्यापि। सूर्य एवेदृशं स्वातन्त्र्यं महिमानं चावगाहते।
अपि च इत् इत्यवधारणे। यदेत् यस्मिन्नेव काले हरितः रसहरणशीलान्। स्वरश्मीन् हरिद्वर्णानश्वान् वा
सधस्थात् सहस्थानात् अस्मात् पार्थिवाल्लोकादादाय आयुक्त अन्यत्र संयुक्तान् करोति। यद्वा। युजिः
केवलोऽपि विपूर्वः द्रष्टव्यः। यदेवासौ स्वरश्मीनश्वान् वा सधस्थात् सह तिष्ठन्त्यस्मिन्निति सधस्थो रथः।
तस्मात् अयुक्त अमुञ्चत्। आत् अनन्तरमेव रात्री निशा वासः आच्छादयित् तमः सिमस्मै। सिमशब्दः
सर्वशब्दपर्यायः। सप्तम्यर्थे चतुर्थी। सर्वस्मिन् लोके तनुते विस्तारयति। यद्वा। वासो वासरम् अहः। तत्
सर्वस्मात् अस्माल्लोकादपनीय रात्री तमस्तनुते। अत्र निरुक्तं- 'तत्सूर्यस्य देवत्वं तन्महित्वं मध्ये यत्कर्मणां
क्रियमाणानां विततं संहियते यदासौ अयुक्त हरणानादित्यरश्मीन् हरितोऽश्वानिति वाथ रात्री वासस्तनुते
सिमस्मै वासरमहरवयुवती सर्वस्मात्' (निरु० ४.११) इति। महित्वाम्। 'मह पूजायाम्'। औणादिक
इन्द्रप्रत्ययः। 'तस्य भावस्त्वतलौ (पा०सू० ५.१.११९)। मध्या। मध्यशब्दात् सप्तम्येकवचनस्य 'सुपां
सुलुक०' इति ङादेशः। कर्तोः। करोतेरौणादिकः तुन्द्रप्रत्ययः। विततम्। विपूर्वात्तनोतेः कर्मणि निष्ठा।
उदित्त्वेन त्वाप्रत्यये इटो विकल्पनात्। 'यस्य विभाषा' इति इट् प्रतिषेधः। 'गतिरनन्तरः' इति गते प्रत्यये

प्रकृतिस्वरत्वम्। जभार। 'हग्रहोर्भः०' इति भत्वम्। अयुक्त। युजेर्लुङि 'झलो झलि' इति इति सिचो लोपः। सधस्थात्। 'घजर्थे कविधानम्०' इति अधिकरणे कप्रत्ययः। 'सधमादस्थयोश्छन्दसि' इति सधादेशः। दासीभारादित्वात् पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वम्। रात्री। 'रात्रेश्चाजसौ' इति ङीप्॥

अन्वय- तत् सूर्यस्य देवत्वं तत् महित्वं कर्तोः मध्या विततं सं जभार। यदा इत् हरितः सधस्थात् अयुक्त आत् रात्री सिमस्मै वासः तनुते।

पदार्थ- तत् = वह, सूर्यस्य= सूर्य का, देवत्वम् = देवत्व, स्वामित्व, तत्= वह, महित्वम्= महत्त्व, कर्तोः= कर्म के, विततम् = फैले हुए (अपने रश्मि) सूर्य का, सं जभार= समेटता है, यदा इत्=जिस समय, हरितः= रस हरण करने वाले अश्वों को, हरित वर्ण के अश्वों को, सधस्थात् = घुडसाल से अथवा रथ से, अयुक्त = जोड़ता है, या अलग करता है, आत् = तदनन्तर, रात्रि = रात, वासः = वस्त्र को, आच्छादित करने वाले, सिमस्मै= सबके लिए, सम्पूर्ण विश्व के लिए, तनुते= फैलाती है, विस्तृत कर देती है।

अनुवाद- वह सूर्य का देवत्व है, वह महिमा है (जो) फैले कर्मजाल को (वह) कर्म के मध्य में ही समेट लेता है। (ज्यों ही वह) रस हरण करने वाले अश्वों हुए को रथ से अलग करता है, तदनन्तर ही रात्रि सबके लिए अपने (कृष्ण) वस्त्र (अन्धकार) को फैला देती है।

व्याकरण-

१. विततम्- वि + √तन् (फैलाना) + क्त।
२. सं जभार- सम् + √भृ (लपेटना), लिट्लकार प्रथमपुरुष, एकवचन।
३. अयुक्त- √युज् (जोड़ना), आत्मनेपद, लुङ्लकार प्रथमपुरुष, एकवचन।
४. सधस्थात्- सह + √स्था (ठहरना) +क, पञ्चमी एकवचन।
५. तनुते - √तन् (फैलाना), आत्मनेपद, लट्लकार प्रथमपुरुष, एकवचन।
६. सिमस्मै - सिम शब्द चतुर्थीविभक्ति एकवचन। सिम सर्व का पर्यायवाची है।
७. रात्री- रात्रि + ङीप्।

विशेष-

१. मध्या, कर्तोः, जभार, अयुक्त, इत्, सधस्थात्, आत्, सिमस्मै- ये सभी वैदिक रूप हैं।

डा० विनय वासुदेव द्विवेदी

तन्मित्रस्य वरुणस्याभक्षे

सूर्यो रूपं कृणुते द्यौरुपस्थे।

अनन्तमन्यद्रुशदस्य पाजः

कृष्णमन्यद्धरितः सं भरन्ति ॥५॥

पदपाठ- तत्। मित्रस्य। वरुणस्य। अभिऽचक्षे। सूर्यः। रूपम्। कृणुते। द्यौः। उपस्थे॥ अनन्तम्।

अन्यत्। रुशत्। अस्य। पाजः। कृष्णम्। अन्यत्। हरितः। सम्। भरन्ति॥

सा०भा०-तत् तदानीम् उदयसमये मित्रस्य वरुणस्य एतदुभयोपलक्षितस्य सर्वस्य जगतः अभिचक्षे

आभिमुख्येन प्रकाशनाय द्यौः नभसः उपस्थे उपस्थाने मध्ये सूर्यः सर्वस्य प्रेरकः सविता रूपं सर्वस्य

निरूपकं प्रकाशकं तेजः कृणुते करोति। अपि च अस्य सूर्यस्य हरितः रसहरणशीला रश्मयः हरिद्वर्णाः

अश्वा वा अनन्तम् अवसानरहितं कृत्स्नस्य जगतो व्यापकं रुशत् दीप्यमानं श्वेतवर्णं पाजः। बलनामैतत्।

बलयुक्तम् अतिबलस्यापि नैशस्य तमसो निवारणे समर्थम् अन्यत् तमसो विलक्षणं तेजः सं भरन्ति अहनि

स्वकीयागमनेन निष्पादयन्ति। तथा कृष्णं कृष्णवर्णम् अन्यत् तमः स्वकीयापगमनेन रात्रौ। अस्य

रश्मयोऽप्येवं कुर्वन्ति किमु वक्तव्यं तस्य माहात्म्यमिति सूर्यस्य स्तुतिः।। अभिचक्षे। सम्पदादिलक्षणो भावे

क्विप्। कृदुत्तरपदप्रकृतिस्वरत्वम्।। द्यौः। 'डसिडसोश्च' (पा०सू० ६.१.११०) इतिपूर्वरूपता। उपस्थे।

'घञर्थे कविधानम्०' इति कप्रत्ययः। मरुद्वृधादित्वात् पूर्वपदान्तोदात्तत्वम्। पाजः। पाति रक्षतीति। पाजो

बलम्। 'पातेर्बले जुट च' (उ०सू० ४.६४२) इति असुन् जुडागमश्च। छान्दसो मत्यर्थीयस्य विनो लोपः।।

अन्वय- तत् मित्रस्य वरुणस्य अभिचक्षे सूर्यः द्यौः उपस्थे रूपं कृणुते। अस्य हरितः अनन्तं अन्यत् रुशत्

पाजः सम भरन्ति, अन्यत् कृष्णम्।

पदार्थ- तत् = उस, मित्रस्य= मित्र के, वरुणस्य= वरुण के, अभिचक्षे= देखने के लिए, सूर्यः= सूर्य, द्यौः=

द्युलोक की, उपस्थे = गोद में, शिखर पर, मध्य में, अस्य= उसके, हरितः= हरित वर्ण के अथवा

रसहरणशील, अनन्तम्= अन्तरहित, अन्यत्= एक समय में, रुशत्= प्रकाशमान, चमकने वाले, पाजः=

बलशाली, शक्तिशाली, कृष्णम्= काले अन्धकार (अथवा रात) को, अन्यत्= एक समय में, सम् भरन्ति= लाते हैं, भरते हैं।

अनुवाद- मित्र तथा वरुण के देखने के लिए सूर्य द्युलोक की गोद में उस (प्रकाशमान) रूप को (व्यक्त) करता है। उसके हरित वर्ण (अथवा रस हरणशील) अश्व अन्तरहित क्रम में एक समय शक्तिशाली प्रकाश को और एक समय अन्धकार को (लाते) हैं।

व्याकरण-

१. अभिचक्षे- अभि + √चक्ष् (देखना) + क्तिप् + वैदिक तुमर्थक ए।
२. द्यौः- द्यौ शब्द षष्ठीविभक्ति एकवचन का वैदिक रूप।
३. उपस्थे- उप + √स्था +क, सप्तमी एकवचन।
४. कृणुते- √कृ (बनाना, करना), आत्मनेपद, लट् प्रथमपुरुष एकवचन।
५. पाजः- √पा (रक्षा करना) + असुन्।
६. भरन्ति- √भृ (भरना, लाना), लट् लकार प्रथमपुरुष बहुवचन।

विशेष-

यहाँ मित्र तथा वरुण शब्द सूर्य और चन्द्रमा के वाचक हैं। ये जगत् में ओज और रस को प्रदान करते हैं। वरुण शक्ति रस का संचय करता है और मित्र शक्ति उसका ओषधियों आदि में विस्तार करता है। इस प्रकार ये दोनों शब्द विश्व के उपलक्षक हैं। इस मन्त्र के द्वारा यह कहा गया है कि सूर्य के घोड़े अर्थात् किरणें दिन और रात्रि के नियामक हैं। दिन में ये प्रकाश को फैलाते हैं और रात्रि में अन्धकार को।

अद्या देवा उदिता सूर्यस्य
 निरंहसः पिपृता निरवद्यात्।
 तन्नो मित्रो वरुणो मामहन्ता-
 मदितिः सिन्धुः पृथिवी उत द्यौः ॥ ६ ॥

पदपाठ- अद्या देवाः। उतऽइता। सूर्यस्य। निः। अंहसः। पिपृता। निः। अवद्यात्॥ तत्। न। मित्रः।
 वरुणः। ममहन्ताम्। अदितिः। सिन्धुः। पृथिवी। उत। द्यौः॥

सा०भा०- हे देवाः द्योतमानाः सूर्यरश्मयः अद्य अस्मिन्काले सूर्यस्य आदित्यस्य उदिता उदितौ उदये सति
 इतस्ततः प्रसरन्तो यूयम् अस्मान् अंहसः पापात् निः पिपृता निष्कृष्य पालयत। यदिदमस्माभिरुक्तं नः
 अस्मदीयं तत् मित्रादयः षड्वेवताः ममहन्तां पूजयन्तु अनुमन्यन्ताम्। रक्षन्त्विति यावत्। मित्रः
 प्रतीतेस्त्रायकः अहरभिमानो देवः। वरुणः अनिष्टानां निवारयिता राज्यभिमानि। अदितिः अखण्डनीया
 अदीना वा देवमाता। सिन्धुः स्यन्दशीलोदकाभिमानिनी देवता। पृथिवी भूलोकस्याधिष्ठात्री द्यौः
 द्यूलोकस्य। उतशब्दः समुच्चये॥ अद्या 'निपातस्य च' इति संहितायां दीर्घत्वम्। उदिता। उत्पूर्वात्
 एतेर्भावे क्तिन्। 'सुपां सुलुक्०' इति डादेशः। 'तादौ च' इति गतेः प्रकृतिस्वरत्वम्। पिपृता। 'पृ
 पालनपूरणयोः इत्येके'। लोटि जुहोत्यादित्वात् शपः श्लुः। द्विर्वचनोरदत्वहलादिशेषाः। 'अर्तिपिपृत्योश्च'
 इति अभ्यासस्य इत्वम्। 'सार्वधातुकमपित्' इति तशब्दस्य ङित्वे सति 'ऋचि तुनुघ०' इत्यादिना संहितायां
 दीर्घः ॥

अन्वय- देवाः! अद्य सूर्यस्य उदिता अंहसः निष्पिपृत निः अवद्यात्। नः तत् मित्रः वरुणः अदितिः सिन्धुः
 पृथिवी उत द्यौः ममहन्ताम्।

पदार्थ- देवाः = हे देवों, अद्य= आज, सूर्यस्य= सूर्य के, उदितः= उदित होने पर, अंहसः= पाप से, निः
 पिपृत= निकाल कर छुडाओ, (रक्षा करो)। निः अवद्यात्= निन्द्य कर्म से, अपशब्द भाषण से, मित्रः=
 मित्र, वरुणः= वरुण, अदितिः= अदिति, सिन्धुः= सिन्धुः, पृथिवी= पृथिवी, उत= और, द्यौः= द्यूलोक,
 नः= हमारी, तत् = उसको, मामहन्ताम् = अनुमोदित, समर्थित करें।

अनुवाद- हे देवों! आज सूर्य के उदित होने पर पाप से निकालकर (हमारी रक्षा करो) और अपशब्द भाषण से अलग कर (हमारी) रक्षा करो। मित्र, वरुण अदिति, सिन्धु, पृथिवी और द्युलोक हमारी इस (प्रार्थना) का अनुमोदन करें।

व्याकरण-

१. उदिता- उत् + इण् + क्त । डा आदेश वैदिक रूप उदिता।
२. अद्या- यहाँ 'निपातस्य च' से दीर्घ हुआ।
३. अवद्यात्- √वद् + यत् = वद्य। न वद्य = अवद्य। पञ्चमीविभक्ति एकवचन अवद्यात्।
४. पिपृत- √पृ (पालन करना), लङ् लकार लोटलकार मध्यमपुरुष बहुवचन।
५. ममहन्ताम्- √मह् या मह् आत्मनेपद लिङ् लकार लोटलकार प्रथमपुरुष बहुवचन।

विशेष-

१. पीटर्सन ने इस मन्त्र में अंहस् का अर्थ भय और अवद्य का अर्थ 'पापकर्मजन्य लज्जा' किया है। उसके अनुसार इसका अर्थ है- हमें भय से मुक्त करो और हमें लज्जा से मुक्त करो। प्रथम चरण में छन्द की पूर्ति के लिए 'सूर्यस्य' के स्थान पर 'सूरियस्य' उच्चारण करना चाहिए।